

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de *Hamura*

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 *Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1*

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de *Hamura*: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de enero, 2024



ヒノトントン ZOO のお正月

AÑO NUEVO EN HINO TONTON ZOO (Hino Tonton Zoo no oshōgatsu)

DISTRIBUCION DE TARJETAS DE PRESENTACION DEL PARQUE ZOOLOGICO DISEÑADA POR SANA

(*Sana no mori Sana dezain dōbutsu kōen PR card*)

Desde este año se repartirán tarjetas de presentación del parque zoológico diseñadas por SANA de *Sana no Mori*, artista nacida en *Hamura*.

Fecha de distribución: A partir del martes 2 de enero, 9:00 am.

Lugar de distribución: Entrada del parque zoológico.

Cantidad: 500 personas (por orden de llegada).

Informes: *Hino Tonton Zoo* ☎042-579-4041.



郷土博物館のお正月

AÑO NUEVO EN EL MUSEO LOCAL (Kyōdo hakubutsukan no oshōgatsu)

ADORNOS DE AÑO NUEVO (*Oshōgatsu kazari*)

Exposición de artículos que se regalaban a los bebés en su primer año nuevo y juegos como cometas, *karuta*, *hyakunin isshu*.

Período: Jueves 4 a lunes 8 de enero.

Lugar: Orientation hall.

ADORNOS DE BOLAS EN FORMA DE CAPULLOS DE SEDA (*Mayudama kazari*)

Se adornaban estos para pedir por una buena cosecha.

Período: Martes 9 a domingo 14 de enero.

Lugar: Orientation hall y la casa antigua *Shimoda*.

EXPOSICION DE ARTICULOS ANTIGUOS (*Mukashi no kurashi*)

Período: Jueves 4 a domingo 21 de enero.

Lugar: Sala de estudios (*gakushūshitsu*), casa antigua *Shimoda*.



Informes: Museo local (*Kyōdo Hakubutsukan*) ☎042-558-2561.

Horario de atención: 9:00 am a 5:00 pm. (La casa antigua *Shimoda* hasta las 4:00 pm).

Días de descanso: Fin y comienzo de año y los lunes que no son feriados.

活力市 だるま市

MERCADO DE DARUMA (Katsuryoku ichi daruma ichi)

Compremos un *daruma* y oremos por un año de salud, prosperidad, buenas ventas en el negocio u otros. Habrán *daruma* de varios colores y tamaños. También habrán puestos. Esperamos su visita a este evento.

Si desea puede pedir que graben su nombre u otras letras en el *daruma* (le cobrarán un costo adicional). Las personas que deseen pueden solicitarlo con anticipación a la Cooperativa Comercial de *Hamura* (*Hamura shi Shōgyō Kyōdo Kumiai*) por teléfono o solicitarlo el mismo día.

*En caso de solicitarlo el mismo día, se le entregará aproximadamente una semana después.

Fecha y hora: Sábado 6 y domingo 7 de enero, 9:30 am a 3:30 pm.

Lugar: Estacionamiento en el sótano de la municipalidad.

Informes: Cooperativa Comercial de *Hamura* (*Hamura shi Shōgyō Kyōdo Kumiai*) ☎042-555-5421 / División de Promoción Industrial Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

羽村市消防団 消防出初式

CEREMONIA DEL CUERPO DE BOMBEROS (Hamura shi shōbōdan shōbō dezomeshiki)

Se realizará la ceremonia tradicional de año nuevo del cuerpo de bomberos de *Hamura*.

Este año marcharán durante la interpretación de la banda de música del colegio secundaria *Hamura 1*.

*Ese día a las 8:00 am tocará la sirena, tengan cuidado de no equivocarse con la sirena de incendios.

Fecha y hora: Domingo 7 de enero, 10:00 am a mediodía.

Lugar: Patio de *Hamura Daiichi Chūgakkō*. (En caso de lluvia se realizará en el gimnasio).

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*), anexo 207.

伝承行事 どんど焼き

COSTUMBRE JAPONESA DONDOYAKI (Denshō gyōji dondoyaki)

El dondoyaki es una costumbre japonesa que consiste en la construcción de pequeñas chozas de paja y bambú, alrededor de estas se ponen los adornos que se utilizaron en los hogares en año nuevo para quemarlos y pedir por un año de salud.

Fecha y hora: Lunes 8 de enero, 8:00 am (prenderán el fuego a las 8:30 am, en caso de mal tiempo se realizará el domingo 14).

Lugar: [*Higashi Chiku*] *Hamura Sekishitabashishita Tamagawa Kasenjiki*. [*Nishi Chiku*] *Miyanoshita Undō Kōen* (lado de *Fussa*).

*Los adornos los deben llevar hasta las 8:00 am a recepción el mismo día.

*No traer adornos de plástico, metal, productos de vinil, muñecos ni peluches.

*Favor de utilizar transporte público, bicicleta o ir caminando.

Informes: Presidente del Comité de Asuntos Juveniles del Area Este (*Seishōnen Taisaku Higashi Chiku Inkai Kaichō*) *Yamamoto* ☎080-3402-3200 / Presidente del Comité de Asuntos Juveniles del Area Oeste (*Seishōnen Taisaku Nishi Chiku Inkai Kaichō*) *Hirota* ☎090-8118-5086.

農産物直売所の初売り

PRIMERA VENTA DEL AÑO EN EL MERCADO DE PRODUCTOS AGRICOLAS (Nōsanbutsu chokubaijo no hatsuuri)

Primera venta del año de verduras y flores por agricultores de la ciudad.

Fecha y hora: Sábado 6 de enero, 9:30 am.

Lugar e informes: Mercado de Productos Agrícolas (*Nōsanbutsu Chokubaijo*) ☎042-579-5467.

AÑO NUEVO EN YUTOROGI (Yutorogi no oshōgatsu)

ACTIVIDADES DE AÑO NUEVO (Yutorogi de oshōgatsu wo asobō!)

Fecha y hora: Domingo 7 de enero, 11:00 am a 2:00 pm. Lugar: Hall en la entrada (*howaie*).

Ceremonia del té, trompo, caligrafía, arreglos florales, venta de artículos de barro.

*Sólo para la ceremonia del té se necesita pagar ¥200 por persona.

CONCIERTO (Hōgaku salon concert)

Fecha y hora: Domingo 7 de enero, mediodía a 1:00 pm. Lugar: Hall en la entrada (*howaie*).

Koto, shakuhachi, poesía, caligrafía, presentaciones.

CULTURA TRADICIONAL EN YUTOROGI (Dentō bunka kōryū jigyō in yutorogi)

Trabajos de madera de *Makoto Igarashi*

Período: Sábado 27 de enero a lunes 12 de febrero. Lugar: Sala de exposiciones (*tenjishitsu*).

Horario: 10:00 am a 5:00 pm (el último día hasta las 4:00 pm).

Fecha en que estará el artista: Sábados, domingos y el último día. *Puede que las fechas varíen.

Informes: Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707.

Horario: 9:00 am a 10:00 pm.

Días de descanso: Fin y comienzo de año, los lunes que no son feriados.

税

IMPUESTOS (Zei)

REFORMA FISCAL DEL IMPUESTO DE RESIDENCIA DEL AÑO FISCAL REIWA 6 (*Reiwa 6 nendo jūminzei no zeisei kaisei nado*)

■ESTABLECIMIENTO DEL IMPUESTO FORESTAL (IMPUESTO NACIONAL) (*Shinrin kankyōzei kokuzei no sōsetsu*)

Se establecerá un impuesto ambiental forestal (impuesto nacional) desde la perspectiva de asegurar de manera estable los recursos financieros locales necesarios para el mantenimiento del medio ambiente forestal. Además del impuesto de residencia individual per cápita, se recaudará una pequeña cantidad de 1,000 yenes por persona al año.

*El impuesto anual de 1,000 yenes por persona, que se cobraba desde el año fiscal 2014 como recurso financiero para medidas de prevención de desastres, finalizará en el año fiscal 2023.

■REVISION DE LAS DEDUCCIONES POR DEPENDIENTES QUE VIVEN EN EL EXTRANJERO (*Kokugai kyojū shinzoku ni kakaru fuyō kōjo nado no minaoshi*)

Las personas mayores de 30 años y menores de 70 años están excluidas de la deducción para dependientes. Sin embargo, si coinciden con uno de los mencionados abajo si pueden aplicar.

①Personas que ya no tienen domicilio en el país debido a estudios en el extranjero.

②Personas con discapacidad.

③Personas que reciben 380,000 yenes o más al año como gastos de vida o educación de la persona que hace la declaración de impuestos.

*Para la declaración de impuestos de renta y municipales se necesita presentar documentos donde aparece la relación con la persona a la que le envía dinero y las boletas del envío de dinero, documentos donde certifican que la persona está en el extranjero debido a estudios o que tiene alguna discapacidad (En el caso de que el documento esté escrito en idioma extranjero también se necesita la traducción).

■UNIFICACION DE LA FORMA DE TRIBUTACION DE LOS INGRESOS POR DIVIDENDOS Y GANANCIAS POR ACCIONES COTIZADAS ETC. (*Jōjō kabushiki nado haitō, jōtoshō no kazei hōshiki*)

Ya no será posible seleccionar diferentes métodos impositivos para el impuesto sobre la renta y el impuesto de residencia para los ingresos por dividendos y las ganancias de capital de las acciones cotizadas.

Para obtener más información, consulte la página oficial de la ciudad "Reforma fiscal aplicable a partir del impuesto de residencia de 2024".

*Para más información ver la página oficial de la ciudad [*Reiwa 6 nendo jūminzei kara tekiyō no zeisei kaisei*].
Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 162.

DECLARACION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES (*Kotei shisanzei ni kan suru todokede, shinkoku wo wasurezuni*)

NOTIFICACION DE DEMOLICION DE VIVIENDA (CONSTRUCCIONES) (*Torikowashi omoya no todokede wo*)

Si durante el año *Reiwa 5* (2023) ha demolido totalmente o una parte de su vivienda, es necesario notificar.

■En caso de que la vivienda esté registrada...realice el trámite en *Tōkyō Hōmukyoku Nishitama Shikyoku*.

■En caso de que la vivienda no esté registrada...realice el trámite en *Kazeika Shisanzei kakari*, presentando la declaración de demolición de vivienda (*Omoya torikowashi shinkokusho*).

*Si no hace la declaración, cabe la posibilidad de que le sigan cobrando impuestos aún en el año *Reiwa 6*.

DECLARACION DE TERRENO PARA VIVIENDA HASTA EL MIERCOLES 31 DE ENERO (*Jūtaku yōchi nado no shinkoku wa 1 gatsu 31 nichi made*)

Aquellas personas que tienen terrenos en la ciudad y durante el año *Reiwa 5* (2023) corresponden con lo siguiente deben hacer la declaración.

- ① Utilizó el terreno que tiene como terreno para vivienda.
- ② Dejo de utilizar el terreno como terreno para vivienda.
- ③ Construyó o amplió una parte o todo el terreno de vivienda para negocios.
- ④ Ha cambiado la vivienda para uso de negocio.

EXCEPCION PARA TERRENOS RESIDENCIALES EN RECONSTRUCCION (SOLO PARA RECONSTRUCCION) HASTA EL MIERCOLES 31 DE ENERO (*Jūtaku tatekaechū no jūtaku yōchi ni tokurei ga arimasu [tatekae tokurei] wa 1 gatsu 31 nichi made*)

No es aplicable para terrenos residenciales donde no se ha construido una casa residencial. Sin embargo, si el 1 de enero no existe la vivienda porque ha sido demolida para ser reconstruída o si ha comenzado a construir una casa nueva y cumple con los demás requisitos, si puede aplicar.

Para aplicar es necesario que el propietario del terreno haga la declaración.

DISMINUCION DEL IMPUESTO SOBRE BIENES E INMUEBLES (*Kotei shisanzei [omoya] no gengaku sochi*)

Puede aplicar a la reducción de impuestos sobre bienes e inmuebles en los siguientes casos: si ha reformado la vivienda con "libre barreras – baria furi", reformas antisísmicas, reparación grande de un departamento, reformas o reparaciones con algún sistema de ahorro de energía. Se necesita notificar dentro de los 3 meses luego de hacer las remodelaciones.

*Para más información, favor de consultar.

Declaraciones e informes: *Kazeika Shisanzei kakari*, anexo 158.

SOLICITUD PARA CONTINUAR CON LA REDUCCION DEL IMPUESTO DE VEHICULOS LIGEROS

(*Keijidōshazei no keizoku genmen kaitōsho no teishutsu wo*)

A las personas que recibieron la reducción o exención de impuestos para vehículos ligeros en el año fiscal *Reiwa 5* (2023), se les enviará el formulario a comienzos de enero para confirmar si podrá continuar con la reducción o exención en el año fiscal *Reiwa 6* (2024). Favor de completarlo y devolverlo sin falta.

Fecha de envío del documento: A comienzos de enero.

Fecha límite de entrega: Miércoles 31 de enero (sin falta) por correo postal o directamente en ventanilla.

*Si no hay respuesta hasta la fecha límite, no podrá continuar con la reducción o exención de impuestos.

*Si se determina que puede continuar con la reducción o exención, le enviaremos el aviso a comienzos de junio, en el caso contrario se le enviará la boleta de pago a comienzos de mayo.

Ventanilla de entrega e informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 155.

青梅税務署から

AVISO DE LA OFICINA DE IMPUESTOS DE ŌME **(Ōme zeimusho kara)**

DECLARACION DE IMPUESTO A LA RENTA DEL AÑO REIWA 5 Y CONSULTAS GRATUITAS CON EL CONTADOR FISCAL (*Reiwa 5 nenbun shotokuzei no kakutei shinkoku zeirishi ni yoru muryō shinkoku sōdan*)

Podrá realizar consultas gratis con un contador fiscal (*zeirishi*) que le ayudará a llenar el formulario.

*Las reservas se hacen en línea o por teléfono con anticipación.

Período: Lunes 5 a viernes 9 de febrero, 9:00 am a 4:00 pm (30 minutos por persona).

Lugar: *Daikaigishitsu* en el 4to piso de la municipalidad.

*Para más información como los documentos necesarios, consultar la página oficial de *Hamura*.

*Sobre la declaración de impuestos de renta se notificará en el boletín de *Hamura* del 15 de enero.

*No se aceptarán consultas sobre terrenos, construcciones o acciones.

■Reservas en línea

Período de inscripción: Miércoles 10 de enero, 9:00 a martes 6 de febrero, 3:30 pm.

*Para más información consultar la página web "*Zeirishi ni yoru muryō sōdan*".

■Reservas por teléfono

Período de inscripción: Miércoles 10 de enero a martes 6 de febrero, 9:00 am a 4:00 pm (excepto sábados y domingos) llamando a ☎03-6745-6346.

*Informar a la operadora "*Ōme Zeimusho*", "fecha y lugar en que desea consultar", "su nombre y número de teléfono".

*La reserva sólo se puede hacer llamando a este número.

*El primer día puede que sea difícil que entre la llamada.

Informes: *Ōme Zeimusho* ☎0428-22-3185, presione el número "2".

*Si sólo va presentar el formulario, lo puede enviar por correo postal a la Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*).

TENGA CUIDADO, NO SE ENVIARA EL FORMULARIO PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS A LA RENTA (*Chūi! Kakutei shinkoku yōshi wa, gensoku, sōfu saremasen*)

Así haya realizado la declaración de impuestos a la renta el año pasado, generalmente la Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*) no envía el formulario para la declaración del año *Reiwa 5* (2023).

Debe hacer la declaración vía e-Tax o debe recoger el formulario en la municipalidad u *Ōme Zeimusho*.

*También la puede descargar de la página web de la Oficina Nacional de Impuestos (*Kokuzeichō*).

Distribución en la municipalidad: A partir del lunes 22 de enero en el 1er piso.

*Para más información, favor de consultar.

Informes: Oficina de Impuestos de Ōme, Primera División de Tasación de Impuesto Personal (*Ōme Zeimusho Kojinka Kazei Dai Ichi Bumon*) ☎0428-22-3185 (Presionar el número 2).

PROYECTO DE APOYO JUVENIL CUMPLIENDO NUESTRO SUEÑO (Seishōnen ōen project @ Hamura Yume challenge seminar)

PROFESION...COMPOSITOR

El profesor de esta vez ha trabajado con varios artistas famosos y nos hablará con pasión sobre su profesión. Si tienen interés en el mundo de la música o desean trabajar en algo relacionado, no pierdan esta oportunidad.

Fecha y hora: Sábado 10 de febrero, 1:30 a 3:00 pm. Lugar: Community Center 3er piso.

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria residentes de la ciudad.

Capacidad: 60 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Llevar: Útiles para tomar apuntes.

Inscripciones: Hasta el viernes 26 de enero, 5:00 pm llenando el formulario [*sanka mōshikomishō*] que se distribuirá en los colegios y en las instituciones públicas, enviarlo por fax, correo electrónico, correo postal o llevarlo directamente a la División de Apoyo a la Crianza, Sección de los Niños y Jovenes (*Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*) Fax 042-554-2921, ✉s304050@city.hamura.tokyo.jp

Destinatario: 205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Hamura shi Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*.

*El formulario [*sanka mōshikomishō*] se puede descargar de la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Apoyo a la Crianza, Sección de los Niños y Jovenes (*Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*) en el 2do piso de la municipalidad, anexo 263.

REUBICARON EL LUGAR PARA FUMADORES EN LA ENTRADA OESTE DE LA ESTACION DE HAMURA

(*Hamura eki nishiguchi shitei kitsuen basho wo isetsu*)

A partir del miércoles 10 de enero el sitio para fumadores en la salida oeste de la estación de *Hamura* cambiará. El sitio nuevo será al lado de la caseta de policía frente a la estación.

Informes: División de Protección del Medio Ambiente (*Kankyō Hozenka*), anexo 224.

NOTIFICACION DE LA FECHA DE INGRESO Y COLEGIO QUE LE CORRESPONDE (*Nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchi wo sōfu*)

A todas las familias, cuyos hijos ingresarán al colegio primaria o secundaria en abril, se les estará enviando una notificación indicando la fecha de ingreso y el colegio correspondiente (*nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchisho*).

Dirigido:

Colegio primaria...Niños nacidos entre el 2 de abril de 2017 hasta el 1 de abril de 2018.

Colegio secundaria...Niños nacidos entre el 2 de abril de 2011 hasta el 1 de abril de 2012.

■Si por algún motivo no recibe la notificación hasta fines de enero o en uno de los siguientes casos favor de informar.

○Si se piensa mudar hasta fines de marzo.

○Si decidiera ingresar en un colegio privado.

○Si es de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio municipal de *Hamura*.

○Si su dirección está registrada dentro de la base militar *Yokota*.

■En los siguientes casos puede cambiar de colegio

○Si por motivos de compra o construcción de su vivienda, debe mudarse fuera del distrito escolar que le fuera designado.

○En el caso de que haya cambiado de colegio primaria y desee ir al colegio secundaria de la misma área del colegio primaria a donde asiste actualmente.

*Si desea hacer algún cambio, favor de consultar.

Informes: División de Educación Escolar, Sección de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 358.

体組成測定会～年末年始後の気になるカラダ分析～

CALCULANDO NUESTRA COMPOSICION CORPORAL

(Taisosei sokuteikai ~nenmatsu nenshigo no kininaru karada bunseki~)

Analicemos nuestro cuerpo, masa muscular, porcentaje de grasa corporal, tasa metabólica basal.

El resultado se lo explican en el momento. También puede hacer consultas sobre nutrición.

Fecha y hora: Miércoles 17 de enero, 1:15 a 3:10 pm (15 minutos por persona).

Lugar: *Hoken Center*.

Capacidad: 18 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Jueves 4 a lunes 15 de enero, por teléfono o correo electrónico a la División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

*Si se inscribe por correo electrónico poner como título *Taisosei Sokuteikai Mōshikomi* y en el contenido [nombre, número de teléfono, edad, altura]. ✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

*Personas que tienen la libreta de salud (*kenkō techō*) favor de llevarla.

*Personas que tienen marcapasos u otro tipo de aparato médico, no podrán participar.

楽しくできる！効果がある！筋力トレーニング講座

CURSO DIVERTIDO Y EFICAZ PARA FORTALECER LOS MUSCULOS

(Tanoshiku dekiru! kōka ga aru! kinryoku training kōza)

Curso para prevenir y mejorar las enfermedades del estilo de vida. Ejercicios divertidos y eficaces.

Fecha y hora: Jueves 18 de enero, 2:00 a 3:30 pm (Recepción...A partir de la 1:45 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de conferencias (*kōzashitsu*) 1.

Dirigido: Personas de 40 a 74 años, afiliadas al seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*).

Capacidad: Aproximadamente 10 personas (por orden de inscripción).

*Este curso se realizará junto con 20 personas más que participarán en la orientación de salud específica.

Llevar: Útiles para tomar apuntes, bebida, ir con ropa y zapatos cómodos.

*Se realizarán ejercicios para fortalecer los músculos.

Inscripciones e informes: Viernes 5 a miércoles 17 de enero, por teléfono a la División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 625.

第34回 羽村市献血キャンペーン

DONACION DE SANGRE NUMERO 34

(Dai 34 kai Hamura shi kenketsu campaign)

■**DONACION DE SANGRE Y CURSO DE PRIMEROS AUXILIOS** (*Kenketsu to kyūkyūhō kōshūkai*)

Cualquiera puede participar en el curso de primeros auxilios.

Fecha y hora: Jueves 18 de enero, 10:00 am a mediodía, 1:15 a 4:00 pm (El curso de primeros auxilios comenzará a las 10:30 am).

Lugar: Sala de reunión *Gonokami* (Salida este de la estación de *Hamura*).

Dirigido: [Donación de sangre] Personas de 16 a 69 años (Mayores de 65 años que hayan donado sangre entre los 60 y 64 años).

Contenido: El curso de primeros auxilios dura aproximadamente 15 minutos.

*No hay estacionamiento.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

S&D SPORTS ARENA HAMURA
(Sports Center ☎042-555-0033)

CURSO DE CAMINATA (Walking *kōza*)

Para principiantes en ejercicios!

Fecha y hora: Sábado 3 de febrero (charla), sábado 17 de febrero (práctica), ambos días de 10:00 am a mediodía.

Lugar: Hall 3 y en los alrededores del lugar.

Dirigido: Personas que pueden caminar solas.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Ir con ropa y zapatos cómodos, bebida, útiles para tomar apuntes.

Inscripciones: Viernes 5 a 26 de enero informando [nombre y número de teléfono] por teléfono, fax, correo electrónico o directamente a S&D Sports Arena *Hamura*. *Horario de atención 9:00 am a 5:00 pm.

Fax: 042-554-9974, ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

CURSO PARA CORRER DESPACIO (Slow jog)

Fecha y hora: Sábado 3 de febrero, 1:30 a 3:30 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* Club House o la cancha de deportes.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Ir con ropa y zapatos cómodos, bebida, útiles para tomar apuntes.

Inscripciones: Viernes 5 a miércoles 31 de enero informando [nombre y número de teléfono] por teléfono, fax, correo electrónico o directamente a S&D Sports Arena *Hamura*.

Fax: 042-554-9974, ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

*Horario de atención 9:00 am a 5:00 pm.

■ EL HALL 2 DE S&D SPORTS ARENA HAMURA NO SE PODRÁ USAR (S&D Sports Arena *Hamura dai 2 hall wa riyō dekimasen*)

El hall 2 que se estaba utilizando para las vacunas contra el corona virus se estaba preparando para prestarlo nuevamente. Sin embargo, debido a problemas con la instalación (gotera) y pensando en la seguridad de los usuarios, se ha decidido no prestarlo.

Pedimos disculpas por las molestias y pedimos su comprensión y cooperación.

*La sala de niños se podrá utilizar a partir del jueves 4 de enero.

**DISMINUCION DEL IMPUESTO DEL SEGURO DE SALUD EN EL PERIODO
PRENATAL Y POSNATAL**

(Sanzen sango kikan no hokenzei wo keigen)

Se reducirá el costo del seguro nacional de salud a las personas que están afiliadas al seguro y han dado a luz en noviembre de 2023 o después.

La solicitud se recibirá a partir del jueves 4 de enero. Para más información consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 127.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO
(Issaiji kyōshitsu [Issaichan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 30 de enero, 9:30 a 11:00 am.

Lugar: *Hoken* Center.

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en enero. (Sólo puede participar su hijo que cumple un año. No pueden participar los hermanos).

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud materno-infantil (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del miércoles 10 de enero, 9:00 am por teléfono o directamente a *Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari* en el *Hoken Center*, anexo 692.

後期高齢者医療制度の被保険者に医療費等通知書を送付

NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS PARA LOS AFILIADOS AL SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA

(Kōki kōreisha iryō seido no hihokensha no kata he iryōhitō tshuchisho wo okurimasu)

A fines de enero se enviará la notificación de gastos médicos (*iryōhitō tsūchisho*).

La notificación contiene datos como fecha de la consulta, nombre de la institución médica, importe total (100%). Favor de verificar que los datos están correctos.

Dirigido: Personas afiliadas al seguro de atención médica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō*) el 1 de diciembre de 2023 que hayan utilizado el seguro desde setiembre de 2022 a agosto de 2023.

*Si utiliza la notificación para la declaración de impuestos (gastos médicos), no necesitará describir los detalles. Para más información favor de consultar.

Informes: Centro de Consultas de *Tōkyō* Atención Médica para Personas de Edad Avanzada (*Tōkyo to Kōki Kōreisha Iryō Kōiki Rengō Otoiwase Center*) ☎0570-086-519 / División del Ciudadano, Sección de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Pensión (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 140.

たまロボットコンテスト参加者募集

CONVOCATORIA A PARTICIPANTES PARA EL CONCURSO DE ROBOTS TAMA (Tama robot contest sankasha boshū)

El concurso se realizará en el intercambio industrial *Tama Kōgyō* número 21.

Puede participar así nunca haya hecho programación.

Fecha y hora: Viernes 23 de febrero.

Lugar: Centro Metropolitano de Desarrollo de Habilidades Vocacionales de *Tama* (*Toritsu Tama Shokugyō Nōryoku Kaihatsu Center*). Dirección *Akishima shi chō* 3-6-33.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta secundaria superior (*kōkōsei*).

*Los estudiantes de primaria deben participar en pareja con uno de sus padres.

*Estudiantes de secundaria elemental y superior deben participar en grupos de 4 personas.

Inscripciones y detalles: En la página web de *Tama Kōgyō Kōryūten*.

Informes: Comité Ejecutivo de la Exposición Industrial de *Tama* (*Tama Kōgyō Kōryūten Jikkō Iinkai*)

☎042-527-2700.

新型コロナワクチン接種

VACUNA CONTRA EL CORONA VIRUS (Shingata corona wakuchin sesshu)

Después de enero se seguirán recibiendo reservas. Las personas que desean vacunarse favor de darse prisa.

Inscripciones e informes: Centro de Llamadas de la Vacuna Contra el Corona Virus (*Hamura shi Corona Wakuchin Call Center*) ☎0570-030207.

Horario de atención: Lunes a viernes, 9:00 am a 5:00 pm.

粗大ごみの日曜日直接持込受付

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 7 de enero, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS

(1 gatsu 31 nichi ga nōkigen no zeikin, hokenryō)

La fecha límite para el pago de los impuestos municipales (*Shi/tominzei*), seguro nacional de salud (*Kokumin kenkō hoken*), seguro de cuidado y atención (*Kaigo hoken*), seguro de atención médica para personas de edad avanzada (*Kōki kōreisha iryō*) es el miércoles 31 de enero.

Informes: División de Pago de Impuestos, Encargado en Pago de Impuestos (*Nōzeika Nōzei Tantō*), anexo 190.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(1 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITALES / CLINICAS		DENTISTA
Enero		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
1	Lun	Ozaku Ekimae Clinic ☎042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Honda Shika Iin ☎042-554-5902
2	Mar	Hamura Sōgo Shinryōjo ☎042-554-5420	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Asahi Kōen Dōri Shika Iin ☎042-555-7904
3	Mie	Yamakawa Iin ☎042-554-3111	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Ikoma Shika ☎042-555-3139
7	Dom	Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Takada Shika Iin ☎042-555-5903
8	Lun	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Kobayashi Byōin (Iruma) ☎04-2934-5121	Hanenaka Shika Clinic ☎042-554-2202
14	Dom	Nishitama Byōin ☎042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Hamura Shika Iin ☎042-570-4618
21	Dom	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Hamura Senrozoi Shika ☎042-570-5621
28	Dom	Sakaechō Shinryōjo ☎042-555-8233	Hirai Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Hirai Dental Partners ☎042-533-5157

■En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes, días después debe ir en el horario normal para que le hagan el cálculo correcto.

*Favor de llamar por teléfono antes de ir a la institución médica. Puede que le indiquen un horario o que el horario de atención varíe. *Llevar el seguro de salud (*Hokenshō*) sin falta. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (Español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (En japonés las 24 horas).

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**